

1 JUAN

Juaman raanni joi

Hahan jihueti joi

¹ Jihuemanican joi mato yohinoxon tah non nea joi huishahi. Jihuemanicah ta janishqui, naiyahpa mai sca jamenonon. Jan jahuex yohuanai sca tah non nincaniqui. Noquen beron rihbi jaa jisquin. Jan hahcaibo noquenbi jisquin. Noquen mequeman rihbi jaa mehequin. ² Jaa jihuemanicah tah non jisniqui. Jisnixon tah non mato yohicoinai. Noquen jihuemanicah ta noquen Papa betan hihquish bi noque janin sca yorayahpa picoti jonishqui. Jaa tah non jisniqui, queyoyamanox jihuemanicah. Mato tah hen yohicoinscai. ³ Jaan hahnibo jisnixon mato yohicoinxon tah non jaan yohihah non nincani joibo rihbi mato yohicoinai. Man noque betan yohuani jihuenon hihxon tah non yohihi. Noquen Papa betan yohuani tah non jihuecoinai, jahuen baque Jesucristo betan rihbi. ⁴ Shinanquin sirijahax hihti jenimanoxon tah non huishaquin mato yohihi.

Noquen Papa Xaba Hihbo

⁵ Criston ta noque yohinishqui, noquen sca jaa joi rihbi yohinon hihxon. Jaa tah non mato yohihi. Noquen Papa ta Xaba Hihbo qui. Jaa janin ta yame yamahiqui. ⁶ Hahbetan tah non yohuani jihuetai hihanah bahquish chian jihuetahbax tah non quesa sca jai. Hihcoinyamahi jihuescai. ⁷ Noquen

Papa hihqui quescari xaba chian nichish tah non hahbetan yohuani nihresscai. Jaatian ta jahuen jimi noque copi potanixon jahuen baque Jesusen noquen hohcha jatihibi sohuaxoniqui.

⁸ Heen hohcha ta yamahihqui hihquish tah non paramehscai. Noquen jointi janin jahuen joi yamahi. ⁹ Hohcha tah hen jai Papan hih non jaiya ta jaan noquen hohcha noque sohuaxoniqui. Ponte hihxon jan yohihi quescabijaquin noque sohuaxonquin. Noquen rishta jatihibi sohuaxonquin. ¹⁰ Papa ta quesa qui hihnicahax pari tah non Hen tah hen hohchayamanihqui hihtihi, noquen jointi janin jahuen joi yamahiya.

2

Cristo noquen yohuanxonnicah

¹ Man hohchayamanon hihxon tah hen nea huishaquin mato yohihi, heen baquebaan. Non hohchataiya bi ta noquen Papa janin noque yohuanxonnicah jaiqui. Jesucristo ta jaa qui, hohchajoma joni. ² Jaabi hinamehquin ta noquen hohcha copijanishqui. Noquena huestima jatihibichina jaan copijaquin.

³ Jan noque yohihi quescabijanichahax tah non noquen Hihbo tah hen honanai hih non jatihi. ⁴ Jaa tah hen honanai hihxon bi noquen Hihbaan yohihi quescajayamanichah ta quesa qui. Jahuen jointi janin ta Papan joi yamahihqui. ⁵ Noquen Hihbaan noque yohihi quescabijaquin hahcaibo ta noquen Papahon shinancoinnica qui. Jasca coin tah qui. Jascajaquin tah non non hahbetan hihqui non honanai. ⁶ Hahbetan tah hen hihqui

hihquish tah non jaa jihuetai hihni quescarihbiti jai.

Joi behna

⁷ Nea hen mato yohihi tah hen mato yohimenoyamahi, heen huetsabaan. Mato yohini joi tah hen mato yohirihbihi, mato nincamamenoquin non mato yohini joibi. Man nincapahoni joi tah qui, man hahnon hihxon non rahma huishahi. ⁸ Jaabi ta behna qui, huishaquin hen mato yohihi. Criston raanai joi behna tah qui, maton rihbi man nincacoinscai joi. Bahquishihyama sca ta jatihiqui. Xaba coin ta paquescai qui.

⁹ Xabapan tah hen jihuetai hihxon bi jaton huetsa jistahihmahibo ta bahquish chian jihuetihqui. ¹⁰ Jaton huetsahon shinanaibo ta xabapan jihuetihqui. Jaa xabapan nichibo ta jahuabi hohcha yamahihqui. ¹¹ Jaton huetsa jistahihmahibo ta bahquish chian jihuetihqui. Yame chian nichii. Jano jaabo cahi honanyamahibo, yamepan jaton bero jistimajabahinah.

¹² Huishaxon tah hen mato yohihi, baquebon, noquen Hihbaan maton hohcha sohuascaibo.

¹³ Huishaxon tah hen mato yohihi, papabon, noquen Hihbo man honanai quen. Jahuabi jariyamanon ta jaa janishqui. Huishaxon tah hen mato yohihi, beronanbon, tiroma yoshin man camahi quen.

Huishaxon tah hen mato yohihahqui, baquebon, noquen Papa man honanscai quen.

¹⁴ Huishaxon tah hen mato yohihahqui, papabon, jahuabi jariyamanon bi janí noquen Hihbo man honanai quen. Huishaxon tah hen mato

yohihahqui, beronanbon, man coshiscai copi. Papan joi rihbi maton jointi janin jai quen. Tiroma yoshin rihbi man camahi.

¹⁵ Nea mai queenyamanahue. Nea mai mehabo rihbi queenyamanahue. Nea mai queenaibo ta noquen Papahon queenyamahihqui. ¹⁶ Nea mai meha shinanbo ta Papanahma rahsi qui. Mai mehabaan costanai quescajati, jahuabora jisxon bihti sca, jahuabora hichahax shinanya hihqui shinanti, jascapa shinanbo ta Papanahma bi nea mai mehabo qui. ¹⁷ Nea mai ta queyocahinyaxihqui, jahuen queenboyabi. Jascapa yamacahinyaxihqui bi ta noquen Papa queenai quescajhibo queyoyamanox manatihqui.

Paramehtaibo betan hihcoinaibo

¹⁸ Noquen Hihbo joti nete ta jaonahiqui, baquebon. Criston sinatah ta jahuiqui yohihibo tah man nincaniqui. Moa ta jahuen sinatahbo hicha nocohihnasciqui. Jaa copi ta nete queyoti nea pishcascaiqui non honanai. ¹⁹ Noque janinhax ta bocannishqui noquen huetsabomahax. Noquen huetsabohax ta banequehancannishqui. Noquen huetsaboma rahsihax ta bocannishqui, jascapahbo non honannon.

²⁰ Jaabo jascapahbo bi ta noquen Hihbaan mato caisnishqui. Jahuen yoshin siri rihbi mato hinanquin. Jatihibichin tah man honanai. ²¹ Papan joi man honanyamahi copima bi man honanscaiya tah hen huishaxon mato yohihi. Quesa joi ta Papanahma qui. Jaa tah man honanrihbihi.

²² Jesus ta Papan caisai jonima qui hihnica ta quesa bi res qui. Jascapah ta Criston sinatah qui.

Jaa ta noquen Papama qui, jaa ta jahuen baquema qui, hih ta jahuen rahui jaiqui. ²³ Jesus ta Papan baquema qui hihnicabo ta Papanahma rahsi qui. Jesus ta Papan baque qui hihnica ta Papan baque rihbi qui.

²⁴ Man nincamenoni joi jascabijaquin bihnahue. Jaa joi maton jointi janin jascabihi jaiya tah man jascabihi Papan baque betan jihuetihi, Papa betan rihbi jascabihi jihueti.

²⁵ Jaan ta noque yohinishqui, non queyoyamanox jihueyaxihnon.

²⁶ Mato parancatsihquiboya ta hen jascajaquin huishahi. ²⁷ Hen mato yohihibo tah man honanscaax tsoanbi mato honanmati pishinyamahi. Jahuen Yoshin siri maton jointi janin hihquinish janobi jaiya tah man honanscai. Jahuen siri yoshiman sca ta mato jatihibi honanmahiqui. Jaa ta hihcoiniqui, quesayamahi. Jaan mato honanmani quesca jascabihi noquen Hihbo betan janahue.

²⁸ Jascabihi sca hahbetan janahue, baquebon. Jaatian ta jan cainquihranscaiya non shinanquin sirijascatihi. Jaa joresscaiya tah non jaa bebon nichish hihtimahpax jahómaho rabejaquetimahi.

²⁹ Ponte jan hihqui honanxon pontejaquin hahcaibo jatihibi jahuen baquebo hihqui honanrihbinahue.

3

Papan baquebo

¹ Noquehon hihti queenxon ta Papan noque Heen baquebaan hahquiqui. Jaa coin tah non qui. Noquen Papa honanyamaxon copi ta noque rihbi honanyamacaniqui, Papanahmabaan. ² Rahma

tah non Papan baquebo qui, heen huetsabaan. ¿Jenquetsahpabo non jayaxihquin? Noque ta yohiyamaparihiqui. Jaa honanyamaxon bi tah non nea honanai: noque qui jaa cainquihranaiya tah non jaa hihqui quescarihbihi noque jatihi. Jan rahma hihqui quescapahbi tah non jaa jisyaxihqui. Jaa copi tah non honanai. ³ Jaa jopahinon hih non jaibo jatihibi tah non hinamehtax coirametai, Papanah rahsi, jaa hihqui quescari.

⁴ Hohcharesaibo jatihibi ta noquen nincati joi nincayosmabo qui. Hohchati ta nincayamati qui, jasca rabe. ⁵ Noquen hohcha queyohi ta Cristo jonishqui. Jaa tah non honanai. Jahuen hohcha ta yama bi res qui. ⁶ Hahbetan jihuetaibo ta hohchati jihueyamahihqui. Jatihibi hohchataibaan ta jaa jisyamanishqui. Jaa honanyamarihbiquin. ⁷ Mato tsoabi paranmayamanahue, heen baquebaan. Pontejaquin hahcai joni ta ponte joni qui, noquen Hihbo ponte hihqui quescarihbihi. ⁸ Hohchati jihuetaibo jatihibi ta tiroma yoshimana qui. Jaa tiroma yoshin ta hohchamenonish, jascabihi hohchatihqui. Tiroma yoshiman hahcai jatihibi queyohi ta Papan baque jonishqui.

⁹ Papan jonijahibo jatihibi ta hohchati jihueyamahihqui, hahan jihuetai Papan hinanah. Behnajaquin Papan jonijaha tah non tiromati shinani jihueyamascai. ¹⁰ Pontema jihuetaibo ta Papan baqueboma qui. Noquen huetsahon shinanyamahibo jahuen baqueboma rihbi. Jaa joi honanxon tah non Papan baquebo honanscai. Tiroma yoshiman baquebo honanrihbiquin.

Joni huetsahon shinanti

¹¹ Noquen huetsabohon tah non shinantihi. Joi siri nincamenouquin tah man jaa joi rihbi nincanihqui. ¹² Caiman hahni quescajatima tah non noque jai. Tiroma yoshiman baquexon ta jaan jahuen huetsa rehtenishqui. Jahuen huetsa siri hihqui bi ta jaabi tiromaxon jahuen huetsabi rehtenishqui.

¹³ Nincayosmabaan mato jistahihmahah bi rahteyamanahue, heen huetsabaan. ¹⁴ Noquen huetsabohon shinanaiboxon tah non noque mahuayaxihquiibo hihnish bi jihueyaxihquiibo sca non jai non honanai. Noquen huetsahon shinanyamahibo ta mahuayaxihquiibo jaiqui. ¹⁵ Jatón huetsa jistahihmahibo ta joni rehtemisbo qui. Rehtemisbo ta queyonox manatihqui. Jaa tah man honanscai. ¹⁶ Noque jihuenon hihxon ta noquen Hihbaan hahrí jato rehtemanishqui, noque paxajahi. Jaan noque jascjaxoni honanxon tah non joni huetsahon shinanti honanrihbiscai. Jihuetahbo hihxon tah non noquen rihbi noquen huetsabo paxajati sca jai, nincayosmabaan noque rehtehi que bi. ¹⁷ ¿Jahuaborayahpaxon bi noquen huetsa pishinai jisxon bi non yanapanyamahiya cahran? Jascapahbaan ta noquen Papahon shinanyamahiqui. ¹⁸ Join res tah non noquen huetsahon shinantimahi, janan res hahxonti yohiquin. Hahcoinquin jato hahxonnahue, heen baquebaan, shinancoinxon.

Papa bebon mehax hihtimahtima

19 Noquen huetsabo hahxoncoinnicaxon tah non Papan baque coin non jai non honantihi. Noquen hohcha jai noquen jointinin honanxon bi tah non noquen Papa yocacatsihxon non masa shinantimahi. 20 Jahuen baque coin non jai honanxon tah non sirijaquin sca shinantihi. Noquen jointinin non hicha tahma res honanai bi ta Papan jatihibi honanihqui. 21 Jaan sohuaxona noquen hohcha yamascai noquen jointinin honanax tah non noquen Papa yocati qui hihtimahyama sca jai, heen huetsabaan. 22 Jahua copi hihtimah-tima sca jaxon, jan noque yohihi quescabijaquin hahxon, jaa queenai quescajaquin hahxon non yocacah ta non yocacaibo jaan noque hinanscaiqui. 23 Noque ta nincacointi yohihiqui, jahuen baque Jesucristo non nincacoinnon, jan noque yohini quescajaquin non noquen huetsahon shinnannon. 24 Jan noque yohini quescajaquin hahcaibo jatihibi ta hahbetan hihquiqui, jaa rihbi jato betan hihqui. Jan noque hinanni jahuen yoshin noque betan hihqui copi tah non noquen Hihbo rihbi noque betan hihqui non honanai.

4

Dios Yoshin siri betan Papan rahui yoshin

1 Dios Yoshiman ta hea shinanmahaxqui hihquish yohuanaibo bi hihcainaibo rahsihi shinnanyamanahue, heen huetsabaan. Dios Yoshiman jato shinanmahaxquin hihxon jato honanquin sirijanahue. Tiroma Yoshiman shinanmaha yohuanaibo ta hicha jaiqui, jaan raanah. 2 Jesus

ta Papan raanni joni qui, yorayahpahax ta joress-canishqui hihnica ta Dios Yoshiman shinanmaha yohuanihqui. Jaa yohuan ta hahan yoshin honanti qui. ³ Jesus ta jaama qui hihnica ta Dios Yoshiman shinanmahama bi huetsa yoshiman shinanmaha yohuanihqui. Jascapa yoshin ta Criston sinatah qui. Criston sinatah ta jahuiqui chanihibo tah man ninca sca janiqui. Nocotax ta nihniscaiqui.

⁴ Mato tah man Papanah qui, heen baquebaan. Tiroma yoshiman shinanmaha yohuanaibo tah man honanai, mato paranpanan. Nincayosmabo betan hihqui yoshin coshihi bi ta mato betan hihqui Dios Yoshin hashoan hihti coshi qui. ⁵ Jaabo ta tiroma yoshimana qui. Jaa copi ta tiroma yoshiman shinanmaha yohuancaniqui. Jaabo yohuanaiya ta tiroma yoshiman jonixon jato nincarihbihihqui. ⁶ Noque tah non Papan baquebo qui. Noquen Papa honanaibaan ta noque nincaquihqui non yohuanai. Papanahmabaan ta noque nincayamahihqui. Tsoa nincaquihquin hihxon tah non jato honanscai, caibo cahen Dios Yoshinyahpabo, caibo cahen tiroma yoshinyahpabo.

Noquen Papa noquehon hihti queeni

⁷ Noquen huetsabohon shinannahue, heen huetsabaan. Jascapa shinan ta Papan hinana shinan qui. Noquen huetsabohon shinanaibo ta Papan baquebo qui. Jascapahbo ta noquen Papa honanaibo qui. ⁸ Noquen huetsabohon shinanyamahibaan ta noquen Papa honanyamabiresihqui. Noquen Papa ta jonihon shinanti hihbo qui. ⁹ Non jaa copi

jihuenon hihxon ta jahuen baque jaa huesti Papan raannishqui, yorayahpahax jonon. Jaa raanquin ta jan noquehon shinanai noque honanmanishqui. ¹⁰ Noquen Papahon tah non hihti shinanyamahi. Jaan caya ta noquehon hihti shinanihqui. Noquehon hihti shinanxon ta jahuen baque raannishqui, noquen hohcha copi mahuati jonon. Jan jascajaquin shinanni ta shinan coin qui.

¹¹ Jascajaquin jan noquehon shinanni quen tah non noquen rihbi shinanhahnantihi, heen huetsabaan. ¹² Tsoanbi ta noquen Papa jisyamanishqui. Non shinanhahnanaia ta noque betanbi noquen Papa hihquiqui. Non sirijaquin noquen huetsahon shinannon ta noque hicha bi res hinanihqui. ¹³ Hahbetan tah non hihqui, jaa rihbi noque betan hihqui. Jahuen Yoshin jan noque hinanni quen tah non jan noque betan hihqui non honanai. ¹⁴ Nai naman jihuetaibo teehimanica hihnon hihxon ta jahuen baque Papan raannishqui. Jaa jisnixon tah non yohicoinscai. ¹⁵ Jesus ta Papan baque qui hihnicah ta hahbetan noquen Papa hihquiqui, jaa rihbi noquen Papa betan hihqui.

¹⁶ Noquen Papan noquehon shinanai tah non honanai, shinancoinquin. Noquen Papa ta huetsahon shinanti shinan hihbo qui. Jatón huetsahon shinani jihuetaibo ta Papa betan hihquibo qui, Papa rihbi jato betan hihqui. ¹⁷ Noquen huetsahon shinanti shinan hicha hinanah tah non jointi siriyaxihqui, hohchayahpabo casticani noquen Hihbo jahuiya. Jaa hihqui quescarax tah non jaa

bebon mehax sca jointi siriyaxihqui. ¹⁸ Noquen huetsabohon shinanax tah non raquetimascai. Noquen huetsabohon shinanquin sirijaquin tah non raque potahi. Noque casticanyaxihqui shinanax tah non raquetihi. Jascari raquetaibo ta joni huetsahon shinanxon hahxonti pishinihqui.

¹⁹ Noquen Papan noquehon shinanni quen tah non noquen sca jahan shinanrihbiscai. ²⁰ Heen Papahon tah hen shinanai hihxon bi noquen huetsa jistahihmahihquish tah non quesa sca jai. Non jisi noquen huetsahon shinanyamanicaxon tah non non jisyamahi noquen Papahon non shinantimarihbihi. ²¹ Noque ta yohinishqui, Papahon shinanaibaan non noquen huetsahon shinanon.

5

Mai mehabaan noque hihbojati hahtipahyamahi

¹ Jesus ta Papan raanni joni qui. Jaa jai nincacoinaibo jatihibi ta Papan baquebo qui. Jahuen Papahon shinanaibaan ta jahuen baquehon shinanrihbihiqui. ² Papahon shinanxon jan noque yohini quescajaquin hahxon tah non jahuen baquebohon non shinanai non honanrihbihibi. ³ Papahon shinanquin tah non jan yohihi quescabijaquin hahtihibi. Jan noque yohihi ta teema qui. ⁴ Papan baquebo jatihibi ta tiroma yoshin hihbocatsihqui bi hahtipahyamahiqui. Noquen Papa non nincacoinaiya ta noque hihbojacasquimahihqui. Noque hihbojacasquimahiton tah non jahuen yohuan bichinai. ⁵ Jesus noquen Papan baque jai

non honancoinai copi ta noque hihboti tiroma yoshiman hahtipahyamahiqui.

Hahan Papan baque honanti

⁶ Jesucristo ta jeneya jimin jonishqui. Jenen res ma. Jenen, jimin rihbi. Jaa copi tah non tsoa Jesus quin hihxon honanai. Dios Yoshiman rihbi ta noque yohihiqui, hihcoinnicaxon. ⁷ Hahan Jesus honanti ta quimisha qui. ⁸ Jahuen Yoshin, jahuen jene, jahuen jimi. Jaa quimisha jatihibichin ta hahan jaa honanti qui. ⁹ Jonibaan yohihah nincaxon tah non noquen Papan noque yohihah hashoan rihbi non nincatihi. Jahuen baque non honannon hihxon ta noque yohicoinnishqui, jaa ta heen baque qui hahquin. ¹⁰ Papan baque nincacoinxon tah non noquen jointinin honancoinscai, Dios Yoshiman honanmahah. Noquen Papa nincayamahi joni ta Quesa ta jaiqui hihquiqui, noquen Papa yohihi. Jahuen baque non honannon Papan yohihah bi nincayamaxon paranai shinanquin. ¹¹ Papan ta yohicoinihqui, jan noque queyoyamanox jihuemahi non honannon hihxon. Jahuen baquen noque jihuemahi non honannon hihxon noque yohicoinquin. ¹² Jahuen baque bichish tah non queyoyamascanox manatai. Jahuen baque bihyamahax tah non quey-onox manatai.

Quirica queyonoxon jan yohihi

¹³ Maton tah man jahuen baque nincacoinscai. Man queyoyama sca janox manasca man honannon hihxon tah hen mato yohihi.

¹⁴ Noquen Papa nonanscaax tah non jaa yocati qui hihtimahyamahi. Jaa queenai quescapahbo

non yocacah ta noque nincaquihqui. Non tah non honanai. ¹⁵ Non yocacai tihibi jaan nincacai honanxon tah non non yocacaibo non bihtihi non honanrihbihi.

¹⁶ Hahan mahuatima que bi noquen huetsa hohchatai meraxon tah non Papa yocaxonquin jaa joni jihuematihhi. Hahan mahuatima hohchataibo yocaxonquin jato jihuemaquin. Hahan mahuati hohcha ta jaribihiqui. Man jascapa yocaxonti tah hen yohiyamahi. ¹⁷ Jatihibi tiroma ta hohcha qui. Hihcax bi hahan mahuatima hohcha jai.

¹⁸ Papan behnajaquin jonijahibo ta hohcha hohchayamahihqui, Papan baquen jato coiranah. Tiroma yoshiman ta jato mehetimascai qui. Non tah non honanai. ¹⁹ Papan baquebo noque jai tah non honanscai. Nai naman mehabo ta tiroma yoshiman hihbojahiqui.

²⁰ Noquen Papa coin non honannon ta jahuen baque jonishqui, shinan noque hinani. Jaa noquen quiquin Papa betan tah non hihqui. Jahuen baque Jesucristo betan rihbi tah non hihqui. Non tah non honanai. Noquen Papa ta Dios coin qui. Jaan jihuemaha tah non queyoyamanox manascai. ²¹ Santobo qui coiramenahue, heen baquebaan.

Noquen hihbaan joi New Testament in Capanahua (PE:kaq:Capanahua)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Capanahua

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Capanahua [kaq], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Capanahua

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

8b744608-7540-59b5-a4b9-20fb46e3f9c5